



**INFORMATIONEN ÜBER DIE VERARBEITUNG DER BEI DER BETROFFENEN PERSON  
UND BEI DRITTEN ERWORBENEN PERSONENBEZOGENEN DATEN**  
**(Art. 13 und 14 der DSGVO Nr. 2016/679)**

**Wahlamtsdienste –**  
**Aktualisierung der Verzeichnisse der Laienrichterinnen und Laienrichter**

Ihre persönlichen Daten und die besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten zu Ihrer Person werden im Einklang mit den Vorgaben der Datenschutzgrundverordnung 2016/679 (DSGVO) und des Datenschutzkodex (GvD Nr. 196 vom 30.6.2003 i.g.F.) verarbeitet. Dies gilt sowohl für die Verfahrensabläufe als auch für die Aufbewahrung der Daten nach dem Grundsatz der Datenvertraulichkeit.

Die Daten werden sowohl manuell als auch in elektronischer und telematischer Form verarbeitet. Die organisatorische und verarbeitungstechnische Abwicklung ist eng an den Verarbeitungszweck gekoppelt. Die Rechtmäßigkeit, Korrektheit und Transparenz der Verarbeitung sowie die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten wird durch entsprechende organisatorische Maßnahmen, auch physischer Natur, gewährleistet.

Im Folgenden finden Sie detaillierte Informationen zur Zweckbindung und zur Speicherbegrenzung.

**Verantwortlicher für die Datenverarbeitung**

Verantwortlich für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist die Stadtgemeinde Bozen in der Person des amtierenden Bürgermeisters.

E-Mail-Adresse [VDV@gemeinde.bozen.it](mailto:VDV@gemeinde.bozen.it)

**Datenschutzbeauftragte/r**

Der/die Datenschutzbeauftragte ist unter der E-Mail-Adresse [dpo@gemeinde.bozen.it](mailto:dpo@gemeinde.bozen.it) erreichbar.

**Verarbeitungszweck und Rechtsgrundlage**

Die Verarbeitung ist aus Gründen eines erheblichen öffentlichen Interesses erforderlich.

Die Verarbeitung der von Ihnen mitgeteilten oder von Amts wegen eingeholten personenbezogenen Daten und der besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten dient der Aktualisierung der kommunalen Verzeichnisse der Laienrichterinnen und Laienrichter.

Rechtsgrundlagen für die Verarbeitung Ihrer Daten sind Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe g) der DSGVO Nr. 2016/679 sowie Artikel 2-ter Abs. 1, Artikel 2-sexies Abs. 1 und 2 Buchstabe f) des GvD Nr. 196 vom 30.6.2003 i.g.F.

Die darin enthaltenen Bestimmungen werden mit Bezug auf folgende Rechtsnormen umgesetzt:

- Gesetz Nr. 287 vom 13.03.1980 i.g.F. über die Neuordnung der Schwurgerichte (*"Riordinamento dei giudizi di Assise"*);



## Wer verarbeitet Ihre Daten?

1. Ihre Daten werden verarbeitet:  
von den dazu ermächtigten Bediensteten, Projektbeauftragten und Praktikanten/Praktikantinnen und/oder von den vom Verantwortlichen bestimmten internen Beauftragten der zuständigen Gemeindeämter laut Anlage A der Organisations- und Personalordnung; dazu zählen auch die Systemadministratoren, die direkten Zugriff auf die Daten haben, und die Mitglieder der für die Erstellung der Verzeichnisse der Laienrichter/-innen zuständigen Gemeindekommission ;
2. von den Auftragsverarbeitern, die die Daten im Auftrag der Stadtgemeinde Bozen verwalten;
3. von Vertreterinnen und Vertretern der Stadtregierung, wenn sie für die Ausführung von mandatsbezogenen Aufgaben darum ersuchen.

## Offenlegung der personenbezogenen Daten

Die Sie betreffenden Daten können gegenüber folgenden Stellen offengelegt werden:

1. gegenüber anderen zuständigen Körperschaften im Sinne der o.g. Bestimmungen;
2. gegenüber Dritten zwecks Erledigung zulässiger und nach den gesetzlichen Vorgaben eingereichter Anträge auf Einsichtnahme;
3. Die vom Präsidenten bzw. von der Präsidentin des Landesgerichts zugesandten Verzeichnisse bleiben 10 Tage lang an der Amtstafel öffentlich einsehbar.

## Wer holt Ihre Daten ein?

Die Daten, die Sie betreffen, können eingeholt werden:

1. von Schulen jeder Art und jeder Stufe (zur Überprüfung des Schulabschlusses);
2. von der Autonomen Provinz Bozen (zur Überprüfung der Anforderung des Zweisprachigkeitsnachweises).
3. von der für die Führung des Strafregisters und des Registers der Verwaltungsstrafen infolge einer Straftat zuständigen Stelle (Führungszeugnis).

## Aufbewahrung und Weiterverwendung

Der im Handbuch für die Dokumentenverwaltung der Stadtgemeinde Bozen enthaltene Aktenaufbewahrungsplan fußt auf den Richtlinien für die Aussortierung der Wahlunterlagen der Zentralkommission der Wahldienste des Innenministeriums und den darin festgelegten Kriterien.

Ihre Telefonnummer und/oder E-Mail-Adresse kann für die Bearbeitung Ihres Antrags und für künftige Kontaktaufnahmen im Register der ansässigen Bevölkerung gespeichert werden.

Die Daten können weiterverwendet werden, um die Qualität der von der Stadtgemeinde Bozen angebotenen Leistungen zu verbessern.

Die Daten werden, nachdem sie zum Schutz Ihrer Rechte und Freiheiten pseudonymisiert wurden, ausschließlich zu statistischen Zwecken wiederverwendet und in einigen Fällen an Dritte übermittelt.

## Rechte der betroffenen Person

Die Rechte der von der Verarbeitung betroffenen Person sind in Artikel 15, 16, 18 und 21 der DSGVO 2016/679 beschrieben. Als betroffene Person haben Sie:

- das Recht auf Erhalt einer Bestätigung darüber, ob personenbezogene Daten, die sie betreffen, verarbeitet werden, sowie das Recht auf Zugriff auf die besagten Daten und auf die im Art. 15 angeführten Informationen;
- das Recht auf unverzügliche Berichtigung der Daten sowie auf Vervollständigung unvollständiger Daten;



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

1.0 Ripartizione Affari Generali e  
Personale  
1.0 Abteilung allgemeine  
Angelegenheiten und Personalwesen

1.4 Ufficio Servizi demografici  
1.4 Amt für Demographische Dienste

- das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung bei Bestehen der Voraussetzungen laut Art. 18 der DSGVO sowie Recht auf Mitteilung bei Aufhebung der besagten Einschränkung;
- das Recht auf Widerspruch gegen die Verarbeitung der Daten zu den im Art. 21 genannten Bedingungen.

Wenn Sie diese Rechte ausüben möchten, verwenden Sie bitte das auf der Website der Stadtgemeinde Bozen unter der Rubrik "Datenschutz" eingestellte Formular:

[https://www.comune.bolzano.it/mw\\_it/images/b/b2/Esercizio\\_diritti-DE.pdf](https://www.comune.bolzano.it/mw_it/images/b/b2/Esercizio_diritti-DE.pdf)

### **Recht auf Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde**

Als betroffene Person können Sie bei der Aufsichtsbehörde für den Datenschutz eine Beschwerde im Sinne von Art. 142 des GvD 196/2003 i.g.F. einreichen. Angaben zur Vorgehensweise finden Sie hier: <http://www.garanteprivacy.it/web/guest/home/docweb/-/docweb-display/docweb/4535524>.

DIGITAL UNTERZEICHNET AM 13.09.2021

von der internen Beauftragten für die Datenverarbeitung

Direktorin des Amtes für demographische Dienste

Dott.ssa Manuela Buonfrate

---

Direttrice d'Ufficio  
Dr.in Manuela Buonfrate  
Ufficio 1.4 Servizi demografici  
Via Vintler, 16 - 39100 Bolzano  
1° piano, stanza 106  
[1.4.0@comune.bolzano.it](mailto:1.4.0@comune.bolzano.it)

Amtsleiterin  
Dr.in Manuela Buonfrate  
Amt für Demographische Dienste  
Vintlerstraße 16, 39100 Bozen  
1. Stock - Zimmer Nr. 106  
[1.4.0@gemeinde.bozen.it](mailto:1.4.0@gemeinde.bozen.it)

Tel. 0471 997156  
[1.4.0@pec.bolzano.bozen.it](mailto:1.4.0@pec.bolzano.bozen.it)  
**IPA** YR3CAY  
P.IVA - MwSt. 00389240219